

After Babel / A Civic Square

Number 26, Winter 1994

URI: <https://id.erudit.org/iderudit/10075ac>

[See table of contents](#)

Publisher(s)

Le Centre de diffusion 3D

ISSN

0821-9222 (print)

1923-2551 (digital)

[Explore this journal](#)

Cite this document

(1994). *After Babel / A Civic Square*. *Espace Sculpture*, (26), 51–51.

To mark the 350th anniversary of Montreal, the city of Toronto has offered a work of public art created by John McEwen and Marlene Hilton-Moore. Entitled *After Babel/A Civic Square*, the work was inaugurated September 24th, 1993 at La place Albert-Duquesne.

"The sculpture [...] is defined by two distinct columns: one in bronze topped by a one-metre-high bronze face, and one in corten steel with a life-size silhouette of a canine figure on its summit peering into the square below. A second canine figure is situated at a point of crossing on the square. The hand sign for "friendship" is found within a circle of inlaid brass at the centre of this public space." (Press release)

According to the artists, *After Babel/A Civic Square* works to create a clearing between languages... While the human mask, it's emphatic ear turned towards the ground, strains to remind us of our capacity to listen (even to secrets), the animal silhouette suggests that the parallel life of animals to humans is a life separated from us by our possession of language... Like the sign of friendship, like the friendship embodied by this gift between two cities, it is our hope that this sculpture will continue to create a clearing, a small meeting place where barriers might fall, even against relentless noise and the impending silence." (Press release)

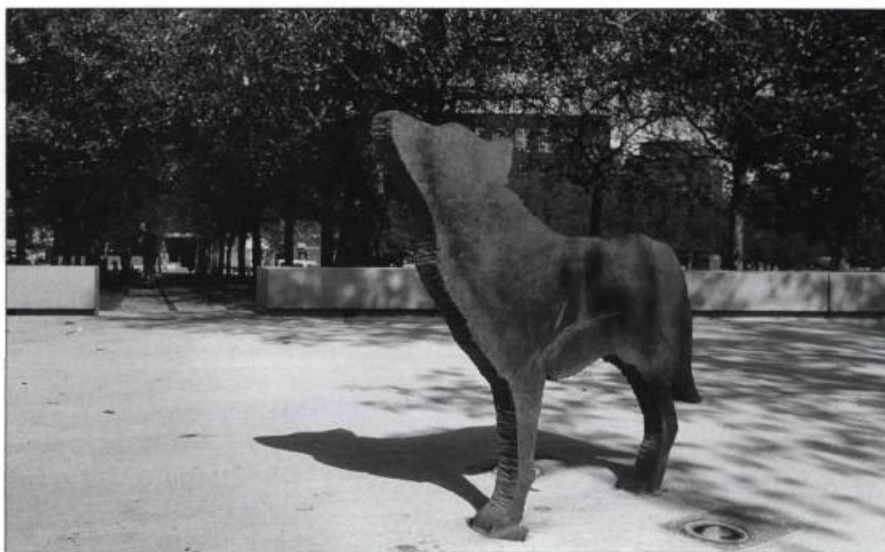


After Babel / A Civic Square

Pour marquer le 350^e anniversaire de Montréal, la ville de Toronto a offert une oeuvre d'art public réalisée par John McEwen et Marlene Hilton-Moore. Intitulée *After Babel/A Civic Square*, elle a été inaugurée le 24 septembre dernier à la place Albert-Duquesne.

L'oeuvre «se compose de deux colonnes : l'une en bronze, surmontée d'un masque aux traits humains haut d'un mètre; l'autre en acier corten avec, au sommet, une silhouette animale grandeur nature penchée vers le square. La silhouette d'un chien installée au sol relie les deux colonnes pour créer une place publique en miniature. Au centre de la place, le signe de «l'amitié» en langage gestuel apparaît dans un cercle incrusté de clous de bronze.» (Dépliant)

Au dire des artistes, l'oeuvre : «crée un espace qui transcende les limites de la parole... Alors que le masque aux traits humains, une oreille attentive tendue vers le sol, illustre notre capacité d'écouter (même des secrets), la silhouette animale nous rappelle que la parole est un des éléments qui nous distingue du monde animal... En signe d'amitié, comme celui que représente ce cadeau d'une ville à une autre, nous formulons le souhait que cet espace demeure la clairière que nous avons imaginée, ce lieu intime de rassemblement où tombent les barrières, même celles que crée l'incessante rumeur des activités urbaines et que créera un prochain silence.» (Communiqué)



John McEwen, Marlene Hilton-Moore, *After Babel/A Civic Square*, 1993. Bronze, acier corten, laiton. Photo : Robert Etchevery.